

Dì-shíjiǔ Kè Wǒ Bǎ Qiánbāo Wàng-zài Chē Shang le  
第十九课 我把钱包忘在车上了

Lição 19 Deixei a minha carteira no táxi

Fù qián yǐhòu nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?

- 付钱以后，你把钱包放在哪儿了？  
Depois de teres pagado, onde é que puseste a tua carteira?

Wǒ bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.

- 我把它扔到垃圾箱里去了。  
Atirei-o para o caixote de lixo.

Nǐ bǎ zhè wǔbǎi měiyuán sòng-gěi sījī le.

- 你把这五百美元送给司机了。  
Tu ofereceste esses quinhentos dólares americanos ao motorista.

Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlai.

- 我马上把钱包给你们送过来。  
Vou-lhes entregar a carteira imediatamente.

词语 Cíyǔ Vocabulário

1.	钱包	(n.)	qiánbāo	carteira
2.	丢	(v.)	diū	perder, perder-se
3.	刚才	(p. t.)	gāngcái	ainda agora, há pouco tempo
4.	把	(prep.)	bǎ	
5.	放	(v.)	fàng	colocar, pôr
6.	糟糕	(adj.)	zāogāo	muito mau, péssimo
7.	搞	(v.)	gǎo	fazer
8.	赶快	(adv.)	gǎnkuài	rapidamente, imediatamente, apressadamente



9.	记得	(v.)	jìde	lembrar, lembrar-se
10.	发票	(n.)	fāpiào	factura
11.	觉得	(v.)	juéde	pensar, julgar, achar
12.	没用	(adj.)	méiyòng	inútil
13.	扔	(v.)	rēng	atirar
14.	垃圾箱		lājīxiāng	caixote de lixo
	垃圾	(n.)	lājī	lixo
15.	美元	(n.)	Měiyuán	dólar americano
			* * *	* *
16.	司机	(n.)	sījī	conductor, motorista
17.	感谢	(v.)	gǎnxiè	agradecer
18.	发现	(v.)	fāxiàn	descobrir
19.	乘客	(n.)	chéngkè	passageiro
20.	它	(pron.)	tā	ele/a inanimado/a (para objectos, animais)
21.	交	(v.)	jiāo	entregar, dar
22.	纸	(n.)	zhǐ	papel
23.	宾馆	(n.)	bīnguǎn	casa de hóspedes, hotel
24.	地址	(n.)	dìzhǐ	endereço, morada
25.	总台	(n.)	zǒngtái	recepção, balcão de recepção
26.	转	(v.)	zhuǎn	transferir
27.	骂	(v.)	mà	insultar, maldizer, ralhar
28.	顿	(p.c.)	dùn	p.c. para refeição, repreensão, pancada
29.	护照	(n.)	hùzhào	passaporte
30.	其他	(pron.)	qítā	outro(s)
31.	证件	(n.)	zhèngjiàn	documento

### Vocabulário suplementar

32.	口袋	(n.)	kǒudài	bolso, saco
33.	记住		jì-zhù	decorar, memorizar, ter em mente
33.	诚实	(adj.)	chéngshí	honesto





## 课文 Kèwén Texto

## 1.

Após a visita pela cidade, Paulo acompanhou os pais de volta ao hotel.

Bǎoluó: Āiyā, wǒ de qiánbāo ne?  
保 罗：哎呀，我的钱包<sup>1</sup>呢？

Mǔqīn: Shì bu shì diū le?  
母 亲：是不是丢<sup>2</sup>了？

Bǎoluó: Bù kěnéng ya, gāngcái xià chē de shíhòu, shì wǒ fù de qián, nà shíhòu qiánbāo hái zài.  
保 罗：不可能呀，刚才<sup>3</sup>下车的时候，是我付的钱，那时候钱包还在。

Mǔqīn: Fù qián yǐhòu, nǐ bǎ qiánbāo fàng-zài nǎr le?  
母 亲：付钱以后，你把<sup>4</sup>钱包放<sup>5</sup>在哪儿了？

Bǎoluó: Zāogāo! Wǒ bǎ qiánbāo wàng-zài zuòwèi shàng le.  
保 罗：糟糕<sup>6</sup>！我把钱包忘在座位上了。

Fùqīn: Nǐ zěnmé gǎo de!  
父 亲：你怎么搞<sup>7</sup>的！

Mǔqīn: Xiànzài zěnmé bàn?  
母 亲：现在怎么办？

Fùqīn: Gǎnkuài gěi chūzūchē gōngsī dǎ diànhuà.  
父 亲：赶快<sup>8</sup>给出租车公司打电话。

Nǐ hái jìde chēhào ma?  
你还记得<sup>9</sup>车号吗？

Bǎoluó: Wǒ yìdiǎnr yě xiǎng-bu-qiǎi le.  
保 罗：我一点儿也想不起来了。

Fùqīn: Fāpiào ná le ma?  
父 亲：发票<sup>10</sup>拿了没？

Bǎoluó: Wǒ juéde fāpiào méiyòng, jiù bǎ tā rēng-dào lājīxiāng li qù le.  
保 罗：我觉得<sup>11</sup>发票没用<sup>12</sup>，就把它扔<sup>13</sup>到垃圾箱<sup>14</sup>里去了。



Mǔqīn: Qiánbāo li yǒu duōshǎo qián?

母亲：钱包里有多少钱？

Bǎoluó: Dàgài wǔbǎi měiyuán.

保罗：大概五百美元<sup>15</sup>。

Mǔqīn: Nǐ bǎ zhè wǔbǎi měiyuán sòng-gěi sījī le.

母亲：你把这五百美元送给司机<sup>16</sup>了。

### Notas:

(一) “我的钱包呢？”

O “sintagma nominal + 呢” usa-se como início de um diálogo e que significa “……在哪儿”。

(二) “是我付的钱”

Esta frase vem da estrutura de 是……的. Aqui, o praticante da acção “我” é realçado “Sou/fui eu que...”. Na frase de “是……的”, quando o verbo tem o objecto, este é frequentemente colocado depois de “的”.

(三) “怎么搞的”

“怎么搞的” exprime aqui um tom de indignação e repreensão.

(四) “想不起来”

“想不起来” significa “não se lembrar”.

## 2.

O telefone toca no momento em que Paulo e os pais se sentiam muito desiludidos.

Bǎoluó: Wèi, nǎ wèi?

保罗：喂，哪位？

Sījī: Wǒ shì chūzū qìchē sījī, jīntiān shàngwǔ nǐmen zuòguo wǒ de chē. Nǐmen shì bu shì

司机：我是出租汽车司机，今天上午你们坐过我的车。你们是不是

bǎ shénme dōngxi wàng-zài chē shàng le?

把什么东西忘在车上了？

Bǎoluó: Duì duì duì, wǒmen bǎ qiánbāo wàng-zài chē shàng le.

保罗：对对对，我们把钱包忘在车上了。

Sījī: Wǒ mǎshàng bǎ qiánbāo gěi nǐmen sòng-guòlái.

司机：我马上把钱包给你们送过来。





Bǎoluó: Āiya, tài gǎnxiè nín le! Nín shì zěnmē fāxiàn wǒmen de qiánbāo de?  
保 罗：哎呀，太感谢<sup>17</sup>您了！您是怎么发现<sup>18</sup>我们的钱包的？

Sījī: Yǒu yí wèi chéngkè kàn-dàole qiánbāo, bǎ tā jiāo-gěile wǒ.  
司 机：有一位乘客<sup>19</sup>看到了钱包，把它<sup>20</sup>交<sup>21</sup>给了我。

Bǎoluó: Zhēn shì yí wèi hǎorén. Nà nín zěnmē huì zhīdao wǒmen de diànhuà hàomǎ ne?  
保 罗：真是一位好人。那您怎么会知道我们的电话号码呢？

Sījī: Wǒmen bǎ qiánbāo li de dōngxi ná-chūlai yí kàn, fāxiàn lǐmiàn yǒu yì zhāng zhǐ,  
司 机：我们把钱包里的东西拿出来一看，发现里面有一张纸<sup>22</sup>，  
shàngmiàn yǒu nǐmen zhù de bīnguǎn de míngzi hé dìzhǐ. Wǒ dǎ diànhuà gěi bīnguǎn,  
上面有你们住的宾馆<sup>23</sup>的名字和地址<sup>24</sup>。我打电话给宾馆，  
zǒngtái jiù bǎ diànhuà zhuǎn-dàole nǐmen fángjiān.  
总台<sup>25</sup>就把电话转<sup>26</sup>到了你们房间。

Bǎoluó: Zhēnshi tài máfan nín le.  
保 罗：真是太麻烦您了。

Sījī: Méi shénme. Nǐmen yíding hěn zháojí ba?  
司 机：没什么。你们一定很着急吧？

Bǎoluó: Kě bú shì. Gāngcái wǒ mā hái bǎ wǒ màile yí dùn ne. Qiánbāo li yǒu hùzhào  
保 罗：可不是，刚才我妈还把我骂<sup>27</sup>了一顿<sup>28</sup>呢。钱包里有护照<sup>29</sup>  
hé qítā zhèngjiàn, yàoshi diūle jiù máfan le.  
和其他<sup>30</sup>证件<sup>31</sup>，要是丢了就麻烦了。



### Notas:

(一) “可不是”

“可不是” significa “sim”, “certamente”, “é verdade”.

(二) “要是丢了就麻烦了”

“要是 / 如果” e “就” combinam-se sempre para se usar numa frase. Outros exemplos: 你要是没有时间, 就别去了。 / 如果你不方便的话, 我就不去了。

## 语法 Yǔfǎ Gramática

### Frase com “把 bǎ”

As frases com “把…” são as que usam 把 (bǎ) como adjunto adverbial. Tais frases empregam-se para denotar que alguém ou um determinado objecto sofreu de alguma influência, alguma mudança ou alguma consequência, por meio de alguma acção.

As formas de frases com “把” são as seguintes:

#### suj. + 把 obj. definido + v. + outros elementos

Exemplos:

- (1) 妈妈刚才把我骂了一顿。
- (2) 我马上把钱包给你们送过来。
- (3) 你把这五百美元送给司机了。

Quando os verbos são seguidos de “在…/ 给…/ 到…”, usam-se frequentemente frases com “把” introduzindo assim o objecto.

#### 把 + obj. definido + v. 在 / 给 / 到…

Exemplos:

- (1) 他把花儿放在桌子上。
- (2) 他把花儿送给他女朋友。
- (3) 他把花儿送到女朋友家里。

Quando o verbo traz um complemento direccionado dissilábico ou uma expressão de lugar, usam-se também com frequência frases com “把” para introduzir o objecto.





## 把 +obj. definido v. + compl. direccional + lugar + compl. direccional

Exemplos:

- (1) 我们把这些东西搬上楼去吧。
- (2) 你不能把这些钱拿回家去。

### Note bem:

(1) Para os verbos que não possuem função ou sentido de exercer comando ou influência sobre outra coisa, não se pode usar frases com “把”. Por exemplo: não podemos dizer “我把他知道”, “我把他见了面”.

(2) O objecto de “把” é normalmente definido ou determinado, pelo que não se pode dizer “我把一本词典买来了”, mas devemos dizer “我把词典买来了” / “我把那本词典买来了”.

(3) As expressões de tempo, os verbos optativos e as palavras de negação devem colocar-se antes de “把”, como por exemplo: 我昨天把那本书还给图书馆了。/ 我不想把那本书还给图书馆。/ 我还没有把那本书还给图书馆。

### Vocabulário de referência

1.	卡片	(n.)	kǎpiàn	cartão
2.	名片	(n.)	míngpiàn	cartão de visita
3.	保存	(v.)	bǎocún	conservar
4.	粗心	(adj.)	cūxīn	descuido
5.	心疼	(adj. & v.)	xīnténg	lamentável, lamentar, ter pena
6.	责怪	(v.)	zéguài	reprender, censurar
7.	捡	(v.)	jiǎn	apanhar, recolher
8.	表扬	(v.)	biǎoyáng	elogiar, louvar

### Notas Culturais

“Hotel” é normalmente dito “bīnguǎn” em chinês. Porém, “xxx (à) rǎndiàn” ou “xxx (à) jǐujiǎ” são provavelmente também um hotel. A palavra “rǎndiàn” tem dois significados em chinês: restaurante e hotel. No Norte da China, “rǎnguǎn” é outra expressão de restaurante. Do mesmo modo, “xx jǐujiǎ” poderia ser um restaurante ou um hotel. Além disso, alguns órgãos governamentais ou entidades de fábricas e escolas possuem as suas próprias casas de hóspedes com instalações simples e a um preço baixo, para acolher os seus hóspedes ou visitantes. Tais casas chamam-se “zhāodàisuǒ.”

Se quiser visitar a China, decore os seguintes números de telefone que talvez lhe possam ser úteis.

120: jùhù, emergência médica, ambulância

119: huǒjǐng, informação de incêndio, bombeiros

110: fēijǐng, informação de assalto, pedir socorro à polícia, chamar a polícia

